



Treaty Series No. 31 (1989)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Togo

concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Togo Debt Agreement No. 6 (1988))

Accra, 9 December 1988 and Lomé, 31 January 1989

[The Agreement entered into force on 31 January 1989]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
August 1989*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
£1.70 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TOGO CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS  
(THE UNITED KINGDOM/TOGO DEBT AGREEMENT NO. 6 (1988))**

No. 1(a)

*The British Chargé d'Affaires (Resident at Accra) to the Minister of Economy  
and Finance of Togo*

*Ambassade du Royaume-Uni de  
Grande-Bretagne et Irlande du Nord  
le 9 décembre 1988*

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République Togolaise qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 22 mars 1988 et d'informer Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République Togolaise suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables pour le Gouvernement de la République Togolaise, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe et de votre réponse à cet effet, constitue un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera "Accord No 6 (1988) entre le Royaume-Uni et le Togo relatif à des dettes" et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à Votre Excellence l'assurance de ma plus haute considération.

T. N. YOUNG

**ANNEXE**

**SECTION I**

**Définitions et interprétation**

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "procès-verbal agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République Togolaise qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 22 mars 1988;
  - (b) par "monnaie de la dette", la monnaie spécifiée dans les Trois Premiers Accords comme étant la monnaie dans laquelle ladite dette doit être payée;
  - (c) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
  - (d) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement de Sa Majesté britannique ou tout autre service du Gouvernement de Sa Majesté britannique que ledit Gouvernement désignerait aux fins de la présente annexe;
  - (e) par "les Trois Premiers Accords", les Accords entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Togolaise relatifs à certaines dettes commerciales signés les 18 juin 1980, 27 avril 1982 et 9 février 1984;
  - (f) par "le Gouvernement du Togo", le Gouvernement de la République Togolaise;
  - (g) par "le Gouvernement du Royaume-Uni", le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

- (h) par "échéance", la date prévue pour le remboursement en vertu de l'un quelconque des Trois Premiers Accords;
  - (i) par "le Ministère", le Ministère de l'Economie et des Finances de la République Togolaise ou toute autre institution que le Gouvernement de la République Togolaise désignerait aux fins de la présente annexe;
  - (j) par "Royaume-Uni", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
- (2) Toutes les références aux intérêts concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et *vice-versa*.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

## SECTION 2

### La dette

- (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de la section IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant en principal payable en vertu de l'un quelconque des Trois Premiers Accords, qui est venu ou doit venir à échéance le 15 avril 1989 au plus tard et qui demeure impayé.
- (2) Dès que possible, le Département et le Ministère conviennent d'une liste des dettes ("la liste des dettes") auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section, et l'élaborent. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

## SECTION 3

### Paiements en vertu des Trois Premiers Accords

Pour autant qu'elles concernent le paiement d'une dette, les dispositions des Trois Premiers Accords cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

## SECTION 4

### Régime de transfert

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement du Togo verse au Département:

- (a) pour chaque dette qui est venue à échéance le 31 décembre 1987 au plus tard:  
100 pour cent en huit tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 31 décembre 1993;
- (b) pour chaque dette qui est venue ou doit venir à échéance entre le 1<sup>er</sup> janvier 1988 et le 15 avril 1989, les deux dates étant incluses:  
100 pour cent en seize tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 28 février 1997.

## SECTION 5

### Intérêts

- (1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département conformément à la section 4 et sont perçus pour la même période.
- (2) Le Gouvernement du Togo est tenu de payer et paie au Département, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni en vertu de la section 4. Ces intérêts sont versés au Département semestriellement, les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 31 décembre 1988.
- (3) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement du Togo est tenu de verser et verse au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. De tels intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation quelconque.
- (4) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 10,5 pour cent par an.

## SECTION 6

### Versements au Département

- (1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 et 5, le Ministère organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Togo ou hors du pays, des montants nécessaires en monnaie de la dette au Département au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère. A cet égard, le Département est considéré comme agissant en tant que représentant de chaque créancier concerné.
- (2) Le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.
- (3) Le Gouvernement du Togo s'engage à respecter les dispositions du paragraphe 8 de la section III du procès-verbal agréé.

## SECTION 7

### Echanges d'informations

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

## SECTION 8

### Autres règlements de dettes

- (1) Le Gouvernement du Togo s'engage à respecter les conditions énoncées aux paragraphes 1 à 3 et 7 de la section III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Gouvernement du Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.
- (2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

No. 1 (b)

*The British Chargé d'Affaires (Resident at Accra) to the Minister of Economy  
and Finance of Togo*

*Embassy of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland  
9 December 1988*

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Togo which was signed at the Conference held in Paris on 22 March 1988, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Togo on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Togo, I have the honour to propose that this Note, together with its Annex and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Togo Debt Agreement No. 6 (1988)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to your Excellency the assurance of my highest consideration.

T. N. YOUNG

**ANNEX**

**SECTION I**

**Definitions and Interpretation**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
  - (a) "Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Togo which was signed at the Conference held in Paris on 22 March 1988;
  - (b) "Currency of the Debt" means the currency specified in the First Three Agreements as being the currency in which a Debt is to be paid;
  - (c) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
  - (d) "the Department" means the Secretary of State of Her Britannic Majesty's Government acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of Her Britannic Majesty's Government which that Government may nominate for the purpose hereof;
  - (e) "the First Three Agreements" means the Agreements between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Togo on Certain Commercial Debts signed on 18 June 1980<sup>1</sup>, 27 April 1982<sup>2</sup> and 9 February 1984<sup>3</sup>;
  - (f) "the Government of Togo" means the Government of the Republic of Togo;
  - (g) "the Government of the United Kingdom" means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
  - (h) "Maturity" means the due date for repayment under any of the First Three Agreements;
  - (i) "the Ministry" means the Ministry of Economy and Finance of the Republic of Togo or any other institution which the Government of the Republic of Togo may nominate for the purposes of this Annex;
  - (j) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 95 (1980), Cmnd. 8094.

<sup>2</sup> Treaty Series No. 27 (1982), Cmnd. 8592.

<sup>3</sup> Treaty Series No. 37 (1984), Cmnd. 9229.

- (2) All references to interest shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this annex so allows, words importing the singular include the plural and *vice-versa*.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### **The Debt**

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this section and section IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to any amount of principal payable under any of the First Three Agreements which fell due or will fall due on or before 15 April 1989 and which remains unpaid.
- (2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex applies. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

## SECTION 3

### **Payments under the first Three Agreements**

The provisions of the First Three Agreements in so far as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon entry into force of this Agreement.

## SECTION 4

### **Transfer Scheme**

The Government of Togo shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) the following:

- (a) in respect of each debt which fell due on or before 31 December 1987:  
100 per cent by eight equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 December 1993.
- (b) in respect of each Debt which fell due, or will fall due, between 1 January 1988 and 15 April 1989 both dates inclusive.  
100 per cent by sixteen equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 28 February 1997.

## SECTION 5

### **Interest**

- (1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.
- (2) The Government of Togo shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1988.

(3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the due date for payment thereof, the Government of Togo shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the due date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.

(4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 10.5 per cent per annum.

#### SECTION 6

##### **Payments to the Department**

(1) As and when payments become due under the terms of Sections 4 and 5, the Ministry shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Togo, to be paid in the Currency of the Debt to the Department in the United Kingdom to an account, details of which shall be notified by the Department to the Ministry. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each Creditor concerned.

(2) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interests to which the transfers relate.

(3) The Government of Togo undertakes to comply with the provisions of Section III paragraph 8 of the Agreed Minute.

#### SECTION 7

##### **Exchange of Information**

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

#### SECTION 8

##### **Other Debt Settlements**

(1) The Government of Togo undertakes to comply with the conditions of Section III paragraphs 1 to 3, and 7 of the Agreed Minute and agrees to accord to the Government of the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

No. 2

*The Minister of Economy and Finance of Togo to the British Chargé d'Affaires  
(Resident at Accra)*

*Le Ministère de l'Economie et des Finances  
Lomé*

*31 janvier 1989*

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note de Votre Excellence du 9 décembre qui, dans sa traduction, est formulée comme suit:

[As in No. 1(a)]

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables pour le Gouvernement de la République Togolaise et que votre note, accompagnée de son annexe et de la présente réponse, constitue un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule " Accord No. 6 (1988) entre le Royaume-Uni et le Togo relatif à des dettes " et entre en vigueur ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à Votre Excellence l'assurance de ma plus haute considération.

KOMLA ALIPUI

[Translation of No. 2]

*Lomé*

*31 January 1989*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's note of 9 December which, in translation, reads as follows:

[As in No. 1(b)]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Togo and that your Note, together with its Annex and this Reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter, which shall be known as " The United Kingdom/Togo Debt Agreement No. 6 (1988) " and shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

KOMLA ALIPUI